

من أجل تطعيم الوقاية ضد مرض التهاب الكبد الفيروسي نوع (ب)

التهاب الكبد الفيروسي نوع (ب) هو التهاب في الكبد، ينجم عن الإصابة بفيروس التهاب الكبد الوبائي (ب) (HBV). هذا الفيروس ينتقل عبر الدم أو سوائل الجسم من الشخص المصاب (مثلاً أثناء الجماع الجنسي). فبعد أن صار فحص الدم ومستحضراته في الدول الصناعية بشكل عام والكشف عما إذا كان يحتوي على مسببات المرض سائداً وعمت السلامة من هذه الناحية، صارت العلاقات الجنسية هي العامل الحاسم في انتقال المرض. لهذا فإن خطر الانتقال يتصاعد إبتداءً من سن البلوغ. يمكن مُسبب المرض أن ينتقل من المرأة الحامل إلى طفلها إذا كانت مُصابة بفيروس التهاب الكبد المزمن. لذلك يجب فحص جميع النساء الحوامل. إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية، فإن الطفل المولود سيحصل مباشرةً بعد الولادة على التطعيم المناعي.

يبدأ مرض التهاب الكبد الفيروسي (ب) بأعراض مشابهة للإنفلونزا وآلام في المعدة والقولون، والإرهاق والحرارة. وبعد ذلك قد يصير البول بني اللون، ويخف لون البراز، وقد يصفر الجلد وأغشية العين (اليرقان). تقريباً 1 بالمائة من المرضى يموتون، ويصير المرض لدى 10 بالمائة من المصابين البالغين مزمناً (قد تصل النسبة لدى الأطفال الرُضّع إلى 90 بالمائة)، حيث يبقى الفيروس في الجسم فايروس التهاب الكبد نوع (ب) يمكن أن يسبب إصابة مزمنة كحامل للمرض دون أن تظهر أعراض المرض. المرضى المُصابون بالمرض المزمن الحاملين للمرض يشكّلون مصدراً للعدوى لمن حولهم. في ألمانيا هناك 0,3 إلى 0,8 بالمائة من السُكان يحملون عدوى مرض التهاب الكبد الوبائي (ب) بشكل مُزمن، أما في بلدان أخرى مثل البلاد الأفريقية والآسيوية فإن معدل الإصابة المزمنة لحمل المرض تزيد عن ذلك بكثير. إذا صار المرض مزمناً، فإن قد تُلُف الكبد أو سرطان الكبد قد يكون نتيجة على المدى الطويل. لا يوجد طريقة علاج محددة لالتهاب الكبد الحاد من نوع (ب). الطريقة الوقائية الوحيدة هي التطعيم في الوقت المناسب.

مادة التطعيم

إن اللقاحات ضد التهاب الكبد (ب) تحتوي على مكونات من غلاف فيروس التهاب الكبد (ب) ويتم استخدام تقنيات الهندسة الوراثية المتطورة باستخدام خلايا الخميرة وبعد ذلك تنقيتها بالأساليب الحديثة. إعطاء التطعيم بشكل منتظم يعمل على مناعة طويلة الأمد، أي توفير الحماية ضد مرض التهاب الكبد (ب).

مادة التطعيم ضد مرض التهاب الكبد (ب) يمكن إعاؤها 3 مرات. طبيب التطعيم يمكن أن يعلمكم عن الفترات الزمنية بين هذه الجرعات، وكذلك عن بداية ومدّة الحماية، وكذلك عن اللقاحات المعززة اللازمة. يمكن إعطاء التطعيم ضد التهاب الكبد (ب) في وقت واحد مع لقاحات أخرى. يتم حقن مادة اللقاح (حقن في العضل أو تحت الجلد). الحقن يكون فقط في الجزء العلوي من الذراع أو في الفخذ الجانبي. عند الأشخاص الذين يعانون من مخاطر عالية للإصابة، على سبيل المثال، الطاقم الطبي، يتم فحص القدرة المناعية لديهم بعد الإنتهاء من التطعيم الأساسي، وقد يتم التطعيم مرة أخرى. يُنصَح بفحص نجاح التطعيم أيضاً لدى المرضى الذين يعانون من ضعف جهاز المناعة، (على سبيل المثال، من يُعالجون من السرطان).

بالإضافة إلى اللقاح المذكور سابقاً والذي هو مُخصص فقط ضد التهاب الكبد (ب)، فإنه يتوفر التطعيم في مرحلة الرضاعة والطفولة المبكرة واللقاحات المتعددة والتي تحمي في الوقت نفسه ضد أمراض أخرى (على سبيل المثال، اللقاح السداسي). لهذه التطعيمات ذات اللقاحات المتعددة يوجد أوراق توضيحية خاصة.

من الذي يجب تطعيمه؟

1. في إطار جدول التطعيم ضد التهاب الكبد (ب) من المستحسن أن يتم إعطاء اللقاح لجميع الأولاد والبنات من سن 8 أسابيع فما فوق . وتكون اللقاحات المتعددة المذكورة أعلاه مناسبة. يُنصَح بتعويض التطعيم الذي قد فات في مرحلة الرضاعة لاحقاً وفي أي وقت.
2. الرُّضَع الذين تكون أمهاتهم مصابات بفيروس التهاب الكبد (ب) يتم تلقيحهم بعد ولادتهم فوراً ويتلقون الغلوبولين المناعي (هام: من الضروري التأكد من إتمام تطعيم الوقاية الأساسي).
3. الأشخاص الذين لديهم نقص المناعة حالياً أو مستقبلاً ينتظرهم مراحل صعبة في مرض التهاب الكبد (ب)، كما في حالة الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية (HIV) أو التهاب الكبد من نوع (ج) أو الذين يعانون من أمراض الكبد، أو مرضى غسيل الكلى وغيرها.
4. الأشخاص الذين لديهم زيادة الخطر لأسباب لا تتعلق بمهنتهم، على سبيل المثال، الإتصال بمصابي التهاب الكبد (ب) في الأسرة أو السكن الجماعي، أو العلاقة الجنسية مع آخرين من ذوي العدوى أو من متعاطي المخدرات أو مع نزلاء السجون، وربما مع المرضى في مؤسسات الطب النفسي.
5. الأشخاص الذين لديهم زيادة الخطر لأسباب تتعلق بمهنتهم، على سبيل المثال، الطاقم الطبي وخدمات طب الأسنان (أيضا في المختبر، وطاقم التنظيف والمتدربون)، والمسعفون والأوليون، والشرطة، وموظفو المؤسسات التي بها خطر، على سبيل المثال، السجون ومنازل اللاجئيين، ومرافق ذوي الإحتياجات الخاصة.
6. المسافرون إلى المناطق الإستوائية وشبه الإستوائية حيث يحدث التهاب الكبد (ب) بشكل متكرر. هنا يكون من الضروري تقييم المخاطر على كل فرد.

من الذي لا ينبغي تطعيمه؟

أي شخص يعاني من مرض حاد يتطلب العلاج مع حمى (ارتفاع الحرارة فوق 38,5°C) لا ينبغي تطعيمه. يمكن تحديد موعد التطعيم مرة واحدة بعد زهاب تلك الأعراض من المرض. خلال فترة الحمل يكون التطعيم فقط في حالة وجود مخاطر كبيرة وواضحة للعدوى. إذا كان فرط الحساسية تجاه أي من مكونات اللقاح موجوداً أو إذا ظهرت أعراض المرض بعد التطعيم ضد التهاب الكبد (ب)، فسيقوم طبيب التطعيم بإعطاء المشورة حول أهمية وإمكانية إستمرار التطعيم.

التصرف بعد التطعيم

التطعيم لا يحتاج إلى الأخذ بعين الإعتبار أمور خاصة، ولكن يجب تجنب الأعمال الجسدية فوق المعتادة في غضون 3 أيام بعد التطعيم. عند الناس الذين هم عرضة لردات فعل في القلب والأوعية الدموية، أو ممن معروف لديهم الحساسية الفورية، حيث ينبغي إعلام الطبيب حول هذا الموضوع قبل التطعيم.

ردات فعل موضعية أو عامة في الجسم بعد التطعيم

بعد التطعيم قد يحدث بالإضافة إلى الوقاية المطلوبة ضد هذا المرض أحيانا بنسبة تصل إلى 10 بالمائة من الأشخاص الحاصلين على التطعيم إحمرار في مكان الحقن أو تورم مؤلم. وهذه نتيجة طبيعية لتفاعل الجسم مع مادة اللقاح وهذا يحدث عادة بعد يوم واحد إلى 3 أيام، ونادرا ما تطول فترته. ونادراً ما يحدث تضخم في الغدد الليمفاوية القريبة. أعراض عامة مثل ارتفاع درجة الحرارة بشكل طفيف أو متوسط، قشعريرة وصداع وآلام في الجسم (العضلات، وآلام المفاصل) أو الإرهاق هي نادرة الحدوث. بالإضافة إلى ذلك، قد تحدث آلام في المعدة والأمعاء (تؤدي إلى الغثيان، والتقيؤ، والإسهال). وقد لوحظ أحيانا زيادة في أنزيمات الكبد بعد

التطعيم في حالات فردية قليلة. عادة ما تكون هذه الردات من الفعل المؤقتة المذكورة هي عابرة وتختفي بسرعة ولا تتكرر مرة أخرى.

هل يمكن أن تحدث مضاعفات للتطعيم؟

مضاعفات التطعيم هي نادرة جداً، من التي تكون خارج نطاق العادي من ردات فعل الجسم على لقاح التطعيم، والتي تؤثر سلباً على صحة الشخص المراد تطعيمه. في بعض الحالات، تم ملاحظة مضاعفات في الجهاز العصبي (على سبيل المثال، التهاب العصب، والشلل المؤقت) وإنخفاض في عدد الصفائح الدموية. أما وجود علاقة سببية مع اللقاح فهو أمر غير مُثبَّت.

المشورة بشأن الآثار الجانبية المحتملة الناتجة عن التطعيم

بالإضافة إلى هذه النشرة، يقدم الطبيب شرحاً لك في لقاء معه.

في حالة حدوث أعراض بعد التطعيم تزيد عن ردود الفعل الموضعية والعامّة العابرة والسريعة المذكورة أعلاه، يرجى حينئذٍ الاتصال أيضاً بطبيب التطعيم للحصول على المشورة. تستطيع الوصول إلى طبيب التطعيم على النحو التالي:

عدم المسؤولية

ترجمة الورقة الأصلية لورقة التوضيح (تحديث: 2014/10) بعد الحصول على الإذن من جمعية الصليب الأخضر الألمانية (شاكزين لها) بالنيابة عن معهد روبرت كوخ. المرجع الفيصل هو النص الألماني، ولا يمكن افتراض أي مسؤولية عن أي أخطاء في الترجمة، ولا عن مواضيع تتعلق بحدثة المعلومات في حالة كان هناك فرق زمني بين الترجمة الحالية وبين مراجعات لاحقة في النص الأصلي الألماني.

الإسم

Name

تطعيم الوقاية ضد مرض التهاب الكبد الفيروسي نوع (ب)

Schutzimpfung gegen Hepatitis B

مرفق ورقة توضيحية حول إجراء التطعيم ضد مرض التهاب الكبد نوع (ب). وفيها يوجد المعطيات المهمة عن الأمراض التي يمكن الوقاية منها عن طريق التطعيم، وعن اللقاح ومادة التطعيم وعن ردات فعل الجسم ومضاعفات التطعيم المحتملة.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل الشروع في التلقيح سيُطلب أيضاً المعلومات التالية:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. هل الشخص المراد تطعيمه حالياً بصحة جيدة؟

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

 لا (Nein) نعم (Ja)

2. هل يوجد لدى المتلقي للتطعيم حساسية معروفة؟

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

 لا (Nein) نعم (Ja)

إذا كان الجواب "نعم"، فما هي

wenn ja, welche

3. هل ظهر على الشخص المراد تطعيمه بعد تطعيم سابق أي أعراض للحساسية أو إرتفاع في درجة الحرارة أو ردات فعل

غير عادية أخرى في الجسم؟

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

 لا (Nein) نعم (Ja)

إذا كنت تريد أن تعرف المزيد عن التطعيم ضد التهاب الكبد نوع (ب)، إستفسر لدى طبيب التطعيم!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

يرجى إحضار دفتر التطعيم معك عندما تأتي لموعد التطعيم!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

إقرار موافقة

Einverständniserklärung

لإجراء التطعيم ضد التهاب الكبد نوع (ب)
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B

إسم الشخص المراد تطعيمه

Name des Impflings

مولود بتاريخ

geb. am

لقد تم إعلامي بمحتويات النشرة، وقد قام طبيبي بالشرح لي في لقاء مفصل عن التطعيم.
Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

 ليس لدى مزيد من الأسئلة.

Ich habe keine weiteren Fragen.

 أنا موافق على إجراء التطعيم الموصى به ضد التهاب الكبد نوع (ب).

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Hepatitis B ein.

 أنا أرفض إجراء التطعيم. لقد تم إعلامي بمساوئ وأضرار رفض إجراء التطعيم.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

ملاحظات

Vermerke

المكان، التاريخ

Ort, Datum

توقيع الطبيب أو الطبيبة

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

توقيع الشخص المراد تطعيمه أو ولي الأمر

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten